

Перевод
с древнегреческого
Носов И. М.

**Илья пресвитер
и экдик
«Мысленный
цветослов»**

Издание 2-е

И. М. Носов
Илья пресвитер
и экдик «Мысленный
цветослов». Издание 2-е

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=42129307

ISBN 9785449651914

Аннотация

Илью экдика также переводил Феофан Затворник в своем издании «Добротолюбия» в 5 томах, но не смог перевести все (около четверти глав) и в предисловии написал, «главы темные, не переводятся». Здесь у меня 2-е издание полного перевода Ильи с сохранением нумерации глав оригинала (изд-во «Григорий Палама», Фессалоники, 1996г.)

Содержание

Мысленный цветослов	5
Конец ознакомительного фрагмента.	10

Илья пресвитер и экдик «Мысленный цветослов»

Издание 2-е

Перевод с древнегреческого И. М. Носов

ISBN 978-5-4496-5191-4

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Мысленный цветослов

*Источник бегущий
нравственного орошения,
обучение здесь обретишь —
если достиг ты — внимания.*

1. Можно каждому христианину, право верящему в Бога, не пребывать в беззаботности, но всегда ждать и принимать искушение, да когда пришло, ни сторонится, ни смущается, но с благодарением терпит труд скорби и понимает нечто — поя с Пророком, говорит: «Искуси меня, Господи, и испытай»; и не сказал он, «наказание Твое погубило», но — «исправит меня до конца».

2. Начало добра — страх Бога, свершение — чаяние Его.

3. Начало любого блага — учение соделанное и дело изученное. Потому ни дело учения вне — благое, ни учение дела без — вперед идущее.

4. Деяние тела — пост и бодрствование, уст — пение псалмов и молитва, и честнейшее слова молчание. И дело рук — ими безропотно делаемое, ног — благодаря им исполняемое по первой просьбе.

5. Впереди всех их идут милость и истина, начало которых — смирение и от него по Отцам бывающее рассуждение, которого без ни та, ни другая увидеть свою высоту не могут:

дело, упряжь слова не оценивая, здесь себя в бесполезности, словно телицей блуждающей, обретает. О деле слово ризы честные выделяет – не благообразным если ему быть, сомнительное что-то образовывается.

6. Мужественная душа как жена, все свое житие два светильника, деяние и понимание, горящими держа, должное соделывает. Противоположное в свой черед – расслабляющаяся в удовольствиях.

7. Душе для совершенного избавления от зла недостаточно злострадания вольного – только если и через невольное закалясь, она испытается и как меч пройдет через огонь и воду – труды вольные и невольные – и в противостоянии случающемуся сохранится неповрежденной.

8. Как самовольного испытания три всеобщие причины: здоровье, богатство, слава, так невольного три: немощь, потеря, клеветание. Бывают они для устройства одного, для расстройства другого.

9. Приложились душе желание и печаль, телу – удовольствие и страдание; и причина страдания удовольствие (а при страдании, желая избежать тяжелого чувства, к удовольствию мы бежим), печали – желание.

10. Добродетельный стяжал внутреннее добро, на показ – тщеславный. Тщательный зло на поверхности держит, в глубине – сластолюбивый.

11. Дело души действенное – в простоте воздержание и в воздержании простота.

12. Дело ума – молитва в понимании и понимание в молитве.

13. Редко и неприлежным во зле обретется его ненавидящий, по преимуществу и внимательнейшим – к источникам его прилежащий.

14. Кому не по воле раскаяние, тому часто и глупости делание. Кому против воли быть бестолковым – тому раскаяние верно, и причина его не повторится.

15. Чувство и совесть войдут с произнесенным словом – и мирное божеское слово среди них обрестись не постыдится, если нет грубости и несоразмерности произносимого.

16. Не так, что делом душу свою добра не лишивший – и словом незапятнанной ее сохранил, а от этого уже хранящийся – и скверной (мыслью) не осквернился: бестолковость тройкой установилось.

17. Не сможешь лик добродетели узреть, еще с удовольствием зло замечая: возненавидишь его, когда сладости желанной вкушение и таковым ее образ зрения ты отстранишь.

18. Чаще не через дела, через помыслы бесы воюют с душой – дела воюют сами по себе, и причина дел – слух и зрение, помыслов – бесы и пристрастие.

19. Согрешающую часть души обретаем тройкой: делом, словом, мыслью. Добро безгрешности, от неправды ушедшее, должно соблюдать не падающими пять чувств и произносимое слово. Здесь не падающий – муж совершенен, силен обуздать и прочие части души.

20. От начала неразумная часть души приходит в смятение из-за пяти чувств и после изнесенного слова, и хранится несмятенной страждущим бесстрастным – и оплачивает своим злом, страстной обретаясь.

21. Стать чистым не может тело без поста и бодрствования, душа – вне милости и истины, ум – без беседы с Богом и понимания: в этом они всегда помощники славные.

22. Проходит пути душа реченными добродетелями, бесшумная оберегает ее от искушений охрана – терпение: «в терпении вашем стяжите души ваши», Слово говорит. Имеющему иное – как граду без стен и далекого шума ради греметь замками робости привычно.

23. Кто рассудителен в слове – не тот, кто и в мысли; кто в мысли – и во внешнем чувстве (таковым) обретется: хоть чувство всех должниками имеет – не так должное ему воздают. По простоте большинство как чтить в нем его как оно требует не знают.

24. Рассудительность, в сущности будучи нераздельной, делится на разные отрасли, и одной дает от себя больше, другой меньше, пока возвращенная практическая добродетель, помощниками себе имея родственные добродетели, не исполнит положенное для каждой благо. В практической жизни большинство исполняют рассуждение согласно потере.

25. В естественном обретутся рассудительными немногие – многие в протiwоестественном: оно связывает со своим; здесь всю свою природную рассудительность упразднив,

такие имеют мало рассуждения, больше – в излишествовании и в не согласных с естеством предпочтениях.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.